Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dali im więc, (na) miasto schronienia dla zabójcy na pogórzu Efraima, Szechem wraz z jego pastwiskami i Gezer wraz z jego pastwiskami, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na miasto schronienia dla zabójcy otrzymali na pogórzu Efraima Sychem wraz z jego pastwiskami, następnie Gezer wraz z jego pastwiskami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A dano im miasto schronienia dla zabójcy: Sychem i jego pastwiska na górze Efraim, a także Gezer i jego pastwiska; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dano im miasto ku ucieczce mężobójcy, Sychem i przedmieścia jego na górze Efraim; i Gazer i przedmieścia jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z pokolenia Efraim miasta ucieczki: Sychem z przedmieściami swymi na górze Efraim i Gazer, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dano im miasto ucieczki dla zabójców: Sychem z jego pastwiskami na górze Efraima oraz Gezer z jego pastwiskami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dali im mianowicie miasto schronienia dla zabójcy Szechem wraz z jego pastwiskami na pogórzu efraimskim, Gezer wraz z jego pastwiskami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jako miasto ucieczki dla zabójcy dano im Sychem z jego pastwiskami w górach Efraima oraz Gezer wraz z pastwiskami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dano im Sychem - które jest miastem azylu dla zabójcy - z jego pastwiskami na górach Efraima, Gezer wraz z jego pastwiskami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oddano im Sychem jako miasto ucieczki dla zabójców, łącznie z przyległymi pastwiskami w górach Efraim, a także Gezer, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дали їм місто схоронок для вбивці Сихем і йому відділене і Ґазару і те, що його і йому відділене |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddano im, mianowicie, miasto schronienia dla zabójców – Szechem, w górach Efraima, wraz z przyległymi przedmieściami; Gezer, wraz z przyległymi przedmieściami; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dano im więc miasto schronienia dla zabójcy, mianowicie Szechem, oraz jego pastwisko w górzystym regionie Efraima i Gezer oraz jego pastwisko, |